Kaqchikel

Achoj ichin re saqmolo'?

Xkesipäx re wuj re' pa taq tijob'äl richin kitijonik ri ak'wala'.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***

Autores

Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.

Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.

Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.

Ilustrador: Mario Montero

Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.

Equipo técnico de USAID

Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-48-1

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

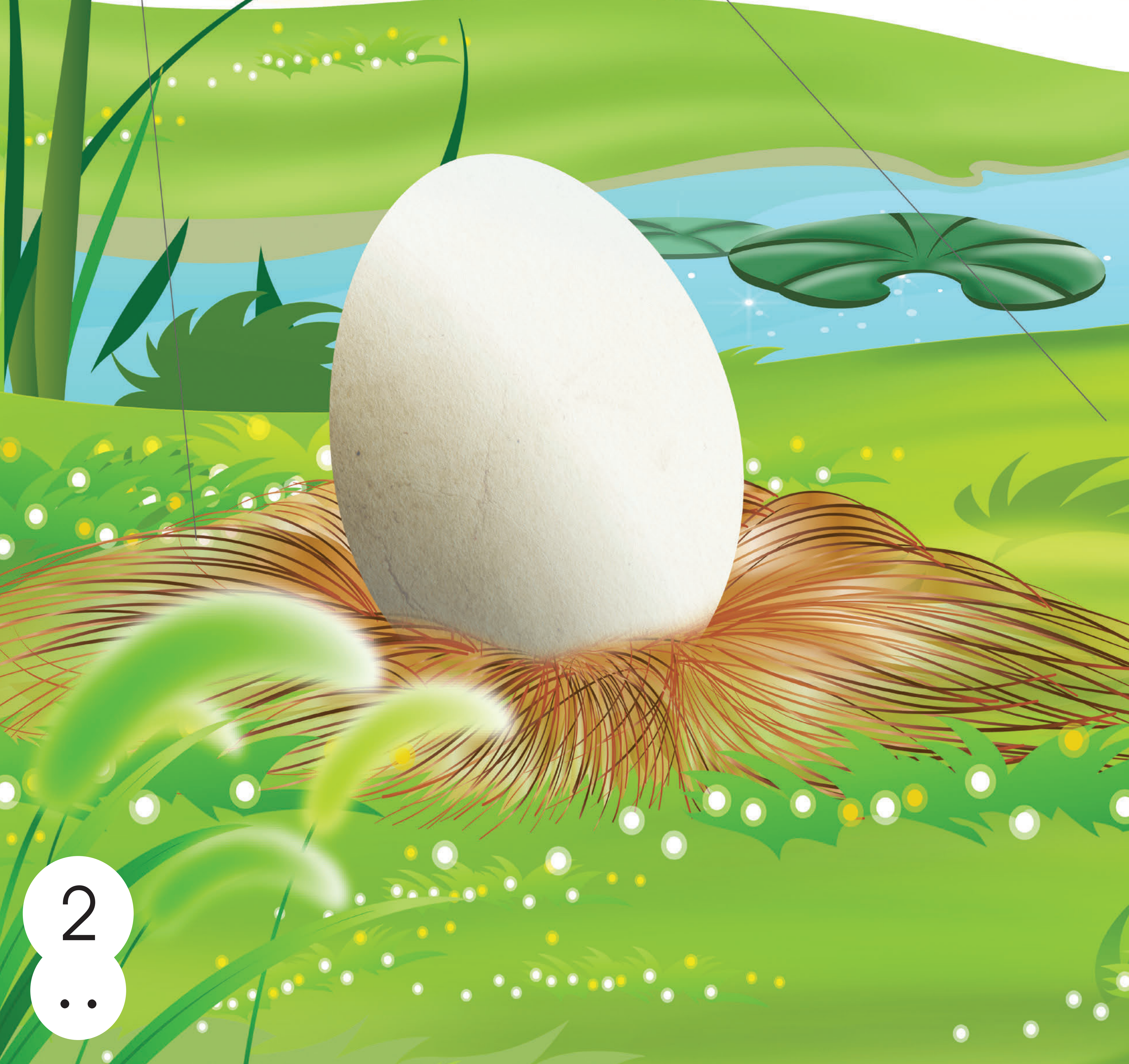
Kaqchikel

Achoj ichin re saqmolo'?

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Chuxikin jun raqän ya' xilitäj
jun sokaj.
Xq'ax ri samajiläj äk', k'o,
k'o, k'o, k'o. Achoj ichin re
saqmolo'**?** Man tachäp,
xk'oxoman pe jun ch'ab'äl.



Xtzok'in ri utziläj xpëq, qwa qwa qwa. Achoj ichin re saqmolo'**?** Man tachäp, xk'oxoman pe jun ch'ab'äl.

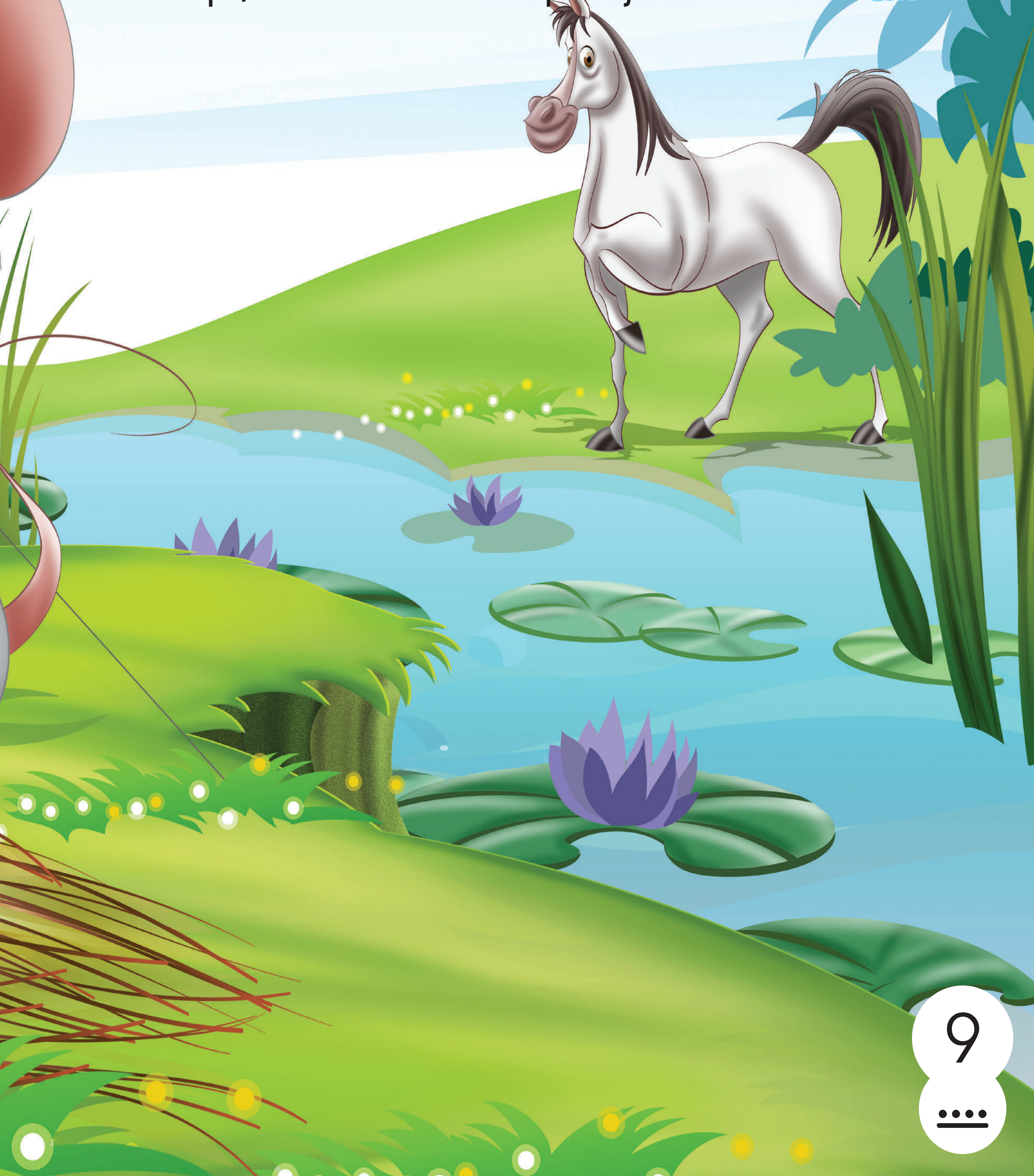
Ye memot epetenäq pa b'ey ri utziläj taq karne'l, meeeeee meeeeee. **Achoj ichin re saqmolo'? Man ta chäp, xk'oxoman pe jun ch'ab'äl.**

Eqal xok apon ri jun ti ch'ajch'oj me's myaw, myaw myaw, **¿**achoj ichin re saqmolo'**?**, man tachäp, xk'oxoman pe jun ch'ab'äl.

Jun anin xa'pon apon
ri utziläj tz'i' waw waw,
waw. ¿Achoj ichin re
saqmolo'?, man tachäp,
xk'oxoman pe jun
ch'ab'äl.

Xi'iwäy na' xub'ij
jun ch'oy witz' witz',
achike najin wawe'
¿Achoj ichin re
saqmolo'**?**.

Ni b'akek raqän petenäq ri utziläj kyej, toj konojel ri awäj xkib'ij chire': chajinem... niyijij ri kyej xuk'utuj apon, jiiiiiiii... Achoj ichin re saqmolo'**?** man tachäp, xk'oxoman pe jun ch'ab'äl.



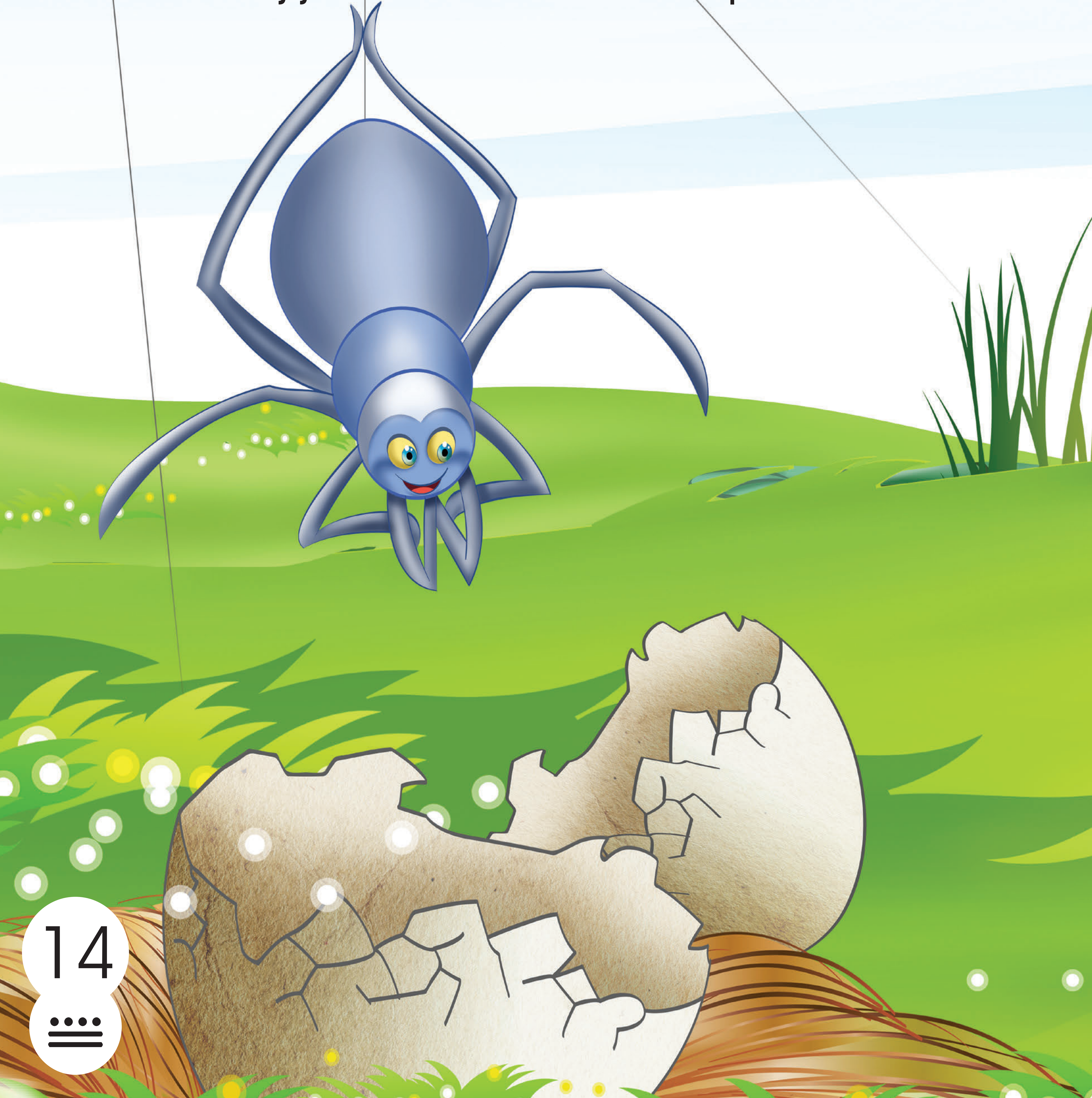
K'ate': k'os k'os k'os;
xb'os pe ri saqmolo'.

Nikemon tijisis eqal, eqal xqaqa' pe ri ti äm, xub'ij: ¡Xkipaxij ri saqmolo'! Ahhhhh¡ ja rat ri ch'ab'äl nik'oxoman pe**?** xkib'ij konojel ri awäj!.

Xk'oxoman pe jun ch'ab'äl chupam ri saqmolo'. Achike ri nute'**?** xcha' pe.

Rin man in ate' ta**?** Xecha' junan konojel ri awäj.

Nisewo', nitz'eb'etz'ot
xapon chanin ri patix:
kwak, kwak. Xujeq apon
rub'ey, ja rin in ate'.
Matyox chawe', chajinel äm ruma
xachajij ri ti wal, xcha' ri patix.



Xtzok'in pe ri alaj patix, xel pe chupam ri saqmolo'. Nute', nute' xcha'. Kwak, kwak.

Ri ti kikotemal patix, xuk'äq qa ri' pa ya' xu chikaj ri ya' chikij konojel ri awäj... paq' paq' paq'...

Guía para uso del megalibro en el aula

Achoj ichin ri saqmolo'?

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA /Majani ri sik'iwuj

1. Diga una o varias adivinanzas relacionadas con el huevo. Procure que la mayoría de alumnos participe para dar respuesta de cada adivinanza.

2. Forme parejas para que mencionen los alimentos que comen en el desayuno Achike' ri nitij nimaq'a taq yixwa'? Escriba en el pizarrón todos los alimentos mencionados; promueva la mención del huevo.

3. Pida que expliquen todo lo que conocen acerca del huevo. Sugiera que conversen acerca de que si todos los animales ponen huevos y si todos los huevos son comestibles. Achike' iwetaman pa ruwi' ri saqmolo'?

4. Pida que mencionen los animales se reproducen por medio de huevos. Achike' chikopi' iwetaman kiwäch ye'aläx pa saqmolo'? Achi'el ri: äk', pi'y, ch'ok, skorowach, k'el, ch'aqa chik tz'ikina'.

5. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Achoj ichin re saqmolo'?

6. Pida a los estudiantes que describan al personaje que ven en la portada. Achi'el ri: Achike' rubanikil ri ti sokaj, k'o saqmolo' chupam?, chuqa Achike' b'anayon re sokaj re'?. Titzijoj ronojel achike' nitz'et wawe' chuwäch re wuj.

7. Pida que imaginen el tema de la lectura y pregunte por qué creen que se observa solo el nido a la orilla del río. Luego, realice una lluvia de ideas. Achike' na'oj nitz'et chupam re jun tzijonem re'? Achike' ruma' ruyonil k'o ri sokäj chuchi' ya'?

8. Dé lugar para que los alumnos se expresen con libertad. Pregunte si conocen algún relato que les hayan contado sus papás acerca de los animales que se reproducen por medio de huevos. Ta ya' q'ij chike' konojel ri tijoxela', chi yetzijon pa ruwi' ri tzijonem.

9. Pida que respondan en forma individual la siguiente pregunta: Tiwila' choj chirij nich'on wi re tzijonem nusik'ij re wuj re?.....

DURANTE LA LECTURA /Chijun ri sik'iwuj

A Lectura de imágenes /Sik'inik achib'äl

1. Muestre cada una de las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. Dígales que describirán las imágenes que observan y que pongan especial atención en todos los detalles. K'a jani' na, ta sik'ij ri wuj. Pregunteles: Achike achib'äl ri yalan utz nitz'et? Achike' ruma' yalan utz nitz'et?.

2. En cada página, pida a los alumnos que hagan una descripción de las ilustraciones. Haga preguntas como: Achike' nub'ij ri achib'äl nitz'et chuwäch re wuj? Achike' nib'anatäj wawe'?. Wakamin achike' xtib'anatäj? Achike' ri kan jeb'el natz'ät chuwäch re wuj re'?

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y las demás figuras. Ta ya' q'ij chike konojel ri tijoxela', chi yetzijon pa ruwi' ri achib'äl nikitz'et. Tab'ana' chi tikitzijoj achike' nikitz'et chi jujun ri ruxaq ri wuj.

4. Organice grupos y pida que, con solo observar las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Coménteles que cada uno puede tener diferentes versiones, motive a los alumnos para que se expresen libremente indicándoles: Tak'utu' ri nab'ey achib'äl chikiwäch ri tijoxela', k'a ri' tab'ana' chi tikitzijoj, achike' nikinojij paruwi' ronojel ri nikitz'et. K'a ri' tab'ij chike konojel chi ri kinojib'äl yalan e utz chuqa e jeb'el.

B. Lectura de textos /sik'inik wuj

1. Deslice la mano debajo de cada línea de los párrafos mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado. Realice una lectura fluida en cada una de las páginas.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee. Deje que mencionen diferentes animales, aun cuando dichos animales no aparezcan en la historia.

3. Pida que imaginen, luego de leer un párrafo, lo que sucederá. …Achike' xtib'anatäj? También puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
   Página 4 Achike' ruma' xtzok'in ri utziläj xpëq?
   Página 4 Achike' xb'in meeeee meeeee, a choj ichin re saqmolo'?
   Página 12 Achike' ruma' xk'oxoman pe jun ch'ab'äl chupam ri saqmolo'?
   Páginas 12 y 13 Achike' ri kan xril achojichin ri saqmolo'?
   Página 13 Achike' xekib'än ri ch'aqa chik chikopi'?
   Página 14 Achike' xb'än ri om?
   Página 15 Achike' xb'ij ri mama' patix chire' ri om?
   Página16 Akuchi' xb'e wi ri mama' patix?
   Páginas 15 -16 Achike' ruma' ti alaj patix man retaman ta ruwäch' ri ru te'?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: A choj ichin re saqmolo'?

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo. Luego de la lectura, pida que, en parejas, narren lo que leyó.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Toq xkik'is yan rusik'ixik ri wuj

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia de acuerdo con este orden: Chupam runab'eyal, pa nik'aj, k'a ri pa ruk'isbäl.

2. Solicite que, en parejas, recuerden el nombre de todos los animales que se mencionan en la lectura.

3. Solicite la opinión de los estudiantes sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos:
   - Achike' ruma' konojel ri awäj xkib'ij: A choj ichin re saqmolo'?
   - Achike' xubän ri ti alaj patix toj xrak'axaj ri ruch'ab'äl ri rute'?
   - Achike' ruma' ri äm nub'ij chike ri jun nich'on pe, man tachäp?

4. Ejemplo de preguntas:
   - ¿Achike' ta xb'anatäj, wi xa ta ri äm man ta xuchajij ri saqmolo'?
   - Achike' ta xb'anatäj wi ri ti alaj patix, xusäch ta ruk'ux?
   - Achike' ta xb'anatäj wi ri awäj xkipaxij ta ri saqmolo'?
   - Achike' ta xb'anatäj wi jun ta chike ri awäj xub'ij ta chire' ri ti alaj patix: Ja rin in ate'?

5. Motive a los alumnos para que, en parejas, cambien el final de la historia, también pueden cambiar a los personajes principales de la lectura.

6. Pida a los alumnos que escriban o que dibujen lo qué más les gustó del cuento.

7. Solicite a los alumnos que inventen un cuento diferente, a partir de las ilustraciones de este megalibro.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. ¿Qué necesitan los animales para vivir?. / Achike' k'atzinel chi yek'ase ri chikopi'
2. Cuidado de los huevos para llegar a nacer un ave / Achike' rub'anikil ri kichajixik ri täq saqmolo' richin yekase' alaji' täq awäj.
3. Solicite a los alumnos investigar en su casa que procedimiento se realiza para que una gallina pueda empollar los huevos / Ri ak'wala' tikik'utuj chikachoch achike rub'anik nib'an taq yepachab'äx ri äk'.

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-48-1
9 789929 596481

Prohibida su venta